

Installationsanleitung
Installation instructions
Instrucciones de instalación
Indications d'installation
Avvertenze per l'installazione
Cala KNX T 101 CH

70981 (white), 70983 (black)

Fig. 1



Für Schweizer
Installations-
Standard 60 mm

Fig. 2

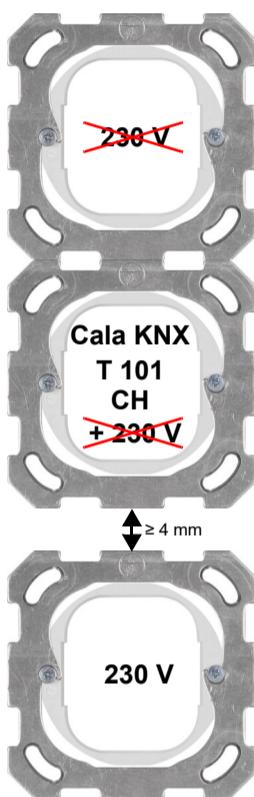


Fig. 3

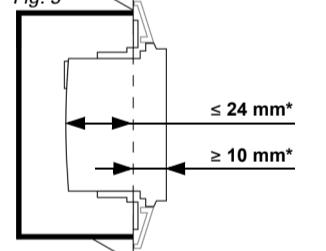


Fig. 4a

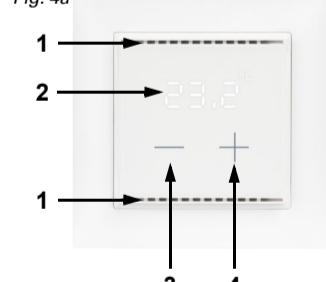
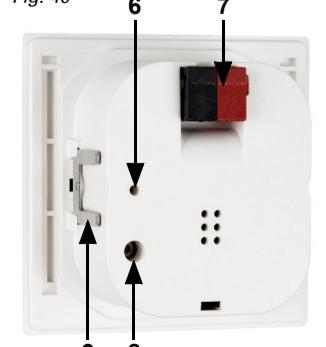


Fig. 4b



Fig. 4c



D Handbuch und KNX-
Applikation finden Sie auf
www.elsner-elektronik.de

Sicherheits- und Ge- brauchshinweise

- VORSICHT!**
Elektrische Spannung!
Im Innern des Geräts befinden sich ungeschützte spannungsführende Teile. Installation und Inbetriebnahme dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.
- Nehmen Sie nur unbeschädigte Geräte in Betrieb.
- Halten Sie die länderspezifischen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen für die elektrische Installation ein.
- Schalten Sie die Anlage während der Installationsarbeiten spannungsfrei.

Betreiben Sie das Gerät nur als ortsfeste Installation in montiertem Zustand und nach Abschluss aller Installations- und Inbetriebnahmearbeiten und nur im dafür vorgesehenen Umfeld.

Bei unsachgemäßer Verwendung, Änderungen am Gerät oder Nichtbeachten dieser Anleitung erlöschen die Gewährleistungs- oder Garantieansprüche.

Beschreibung

Raumtemperatur-Regler

Der Raumtemperatur-Regler Cala KNX T 101 CH misst die Raumtemperatur und zeigt den aktuellen Wert in weiß leuchtenden Ziffern an. Über den Bus kann das Gerät einen externen Messwert empfangen und mit den eigenen Daten zu einer Gesamttemperatur (Mischwert) weiterverarbeiten.

Der Cala KNX T 101 CH hat einen PI-Regler für eine Heizung und eine Kühlung (ein- oder zweistufig). Mit den Touch-Tasten „+“ und „-“ wird die Raumtemperatur verändert.

Das Gerät wird mit einem Rahmen der im Gebäude verwendeten Schalterreihe ergänzt und passt sich so nahtlos in die Innenausstattung ein.

Lieferumfang

- Raumtemperatur-Regler im Gehäuse
- Montageaufnahme mit Schrauben
- KNX-Steckklemme

Benötigtes Zubehör

- Winddichter Einlasskasten
- Abdeckrahmen (für Einsatz 60 x 60 mm)
- Befestigungsplatte (77 mm)

Installation

Das Gerät ist für die Wandmontage in einem Einlasskasten konzipiert.

Fig. 2 Installationsvorschriften für SELV beachten!

Der verwendete Einlasskasten darf keine 230 V-Verdrahtung enthalten! Die Metall-Befestigungsplatte des verwendeten Einlasskastens muss gegenüber weiteren Metallteilen (Befestigungsplatten), die an 230 V-Verdrahtungen anliegen könnten, auch über mehrere sich berührende Metallteile hinweg, isoliert werden!

Achten Sie bei der Wahl des Montageorts darauf, dass die Messergebnisse möglichst wenig von äußeren Einflüssen verfälscht werden. Mögliche Störquellen sind:

- Direkte Sonnenbestrahlung
- Zugluft von Fenstern oder Türen
- Erwärmung oder Abkühlung des Baukörpers, an dem der Sensor montiert ist, z. B. durch Sonneneinstrahlung, Heizungs- oder Kaltwasserrohre
- Anschlussleitungen und Leerrohre, die aus einem kälteren oder wärmeren Bereich zum Sensor führen Dauerhafte Messwertabweichungen können in der ETS korrigiert werden (Offset).

Fig. 3 Schnittzeichnung

* je nach verwendetem Abdeckrahmen

Fig. 4 Aufbau des Geräts

- 1 Belüftungs-Schlitz (oben und unten)
- 2 Temperatur-Anzeige
- 3 Touch-Fläche -
- 4 Touch-Fläche +
- 5 Montageaufnahme
- 6 Programmier-LED (versenkt)
- 7 KNX-Steckklemme +/-
- 8 Programmier-Taste (versenkt)
- 9 Befestigungsklammer

EN Manual and KNX application can be found at
www.elsner-elektronik.de

Safety and operating instructions

- CAUTION!**
Live voltage!
There are unprotected live electric components inside.
- Installation and commissioning may only be handled by an electrician.
- Only operate devices if they are free from damage.
- Comply with country-specific standards, directives, specifications and provisions for electrical installation.
- Switch off voltage to the system during installation.

The device may only be operated as a fixed-site installation, when assembled and after conclusion of all installation and operational start-up tasks and only in the surroundings designated for it.

Improper use, modifications to the device or failure to observe this manual will void any warranty and guarantee claims.

Description

Temperature Controller

The Room Temperature Controller Cala KNX T 101 CH measures the room temperature and displays the current value in white illuminated figures. Via the bus the device can receive an external measured value and process it with own data to overall temperature value (mixed value).

The Cala KNX T 101 CH has got an integrated PI controller for a heating and a cooling system (one or two step). The room temperature is adjusted by means of the „+“ and „-“ touch buttons.

The device is supplemented with a frame of the switch series used in the building, and thus fits seamlessly into the interior fittings.

Scope of delivery

- Room temperature controller in casing
- Mounting adapter with screws
- KNX plug-in terminal

Accessories required

- Windproof inlet box
- Cover frame (for insert 60 x 60 mm)
- Mounting plate (77 mm)

Installation

The device is made for wall mounting in an inlet box.

Fig. 2 Note the installation provisions for SELV!

The inlet box used must not contain any 230 V wiring! The metal mounting plate of the inlet box used must be isolated from other metal parts (mounting plates) which could also touch 230 V cables, also via multiple touching metal parts!

When selecting an installation location, ensure that the measurement results are affected as little as possible by external influences. Possible sources of interference include:

- Direct sunlight
- Drafts from windows and doors
- Warming or cooling of the building structure on which the sensor is mounted, e.g. due to sunlight, heating or cold water pipes
- Connection lines and ducts which lead from warmer or colder areas to the sensor

Permanent measurement variations can be corrected in the ETS (offset).

Fig. 3 Sectional drawing

* depending on the cover frame used

Fig. 4 Device design

- 1 Ventilation slit (top and bottom)
- 2 Temperatur display
- 3 Touch area -
- 4 Touch area +
- 5 Mounting adapter
- 6 Programming LED (recessed)
- 7 KNX plug-in terminal +/-
- 8 Programming button (recessed)
- 9 Fastening clamps

ES El manual y la aplicación KNX se encuentran en
www.elsner-elektronik.de

Instrucciones de seguridad y de uso

- PRECAUCIÓN!**
Tensión eléctrica!
En el interior del dispositivo hay piezas bajo tensión sin aislamiento.
- La instalación y la puesta en marcha sólo pueden ser realizadas por un electricista cualificado.

- Ponga en funcionamiento únicamente dispositivos que no estén averiados.
- Cumpla las normas, directrices, especificaciones y disposiciones específicas de cada país en materia de instalaciones eléctricas.
- Desconecte el sistema de la instalación eléctrica durante los trabajos de instalación.

Opere el dispositivo únicamente en el entorno previsto una vez lo haya montado de forma fija y hayan finalizado todos los trabajos de instalación.

En caso de uso incorrecto del dispositivo, modificaciones indebidas en el dispositivo o inobservancia de estas instrucciones, se extinguirán todos los derechos de garantía.

El dispositivo solo debe funcionar en su entorno previsto.

En caso de uso incorrecto del dispositivo, modificaciones indebidas en el dispositivo o inobservancia de estas instrucciones, se extinguirán todos los derechos de garantía.

Descripción

Controlador de temperatura

El Controlador de temperatura ambiente Cala KNX T 101 CH mide la temperatura ambiente y muestra el valor actual en dígitos iluminados en blanco. El dispositivo puede recibir un valor de medición externo mediante el bus y procesarlo con sus propios datos obteniendo una temperatura total (valor mixto).

El Cala KNX T 101 CH tiene un controlador PI para la calefacción y la refrigeración (de uno o dos niveles). Las teclas táctiles + y - permiten cambiar los valores de la temperatura ambiente.

El dispositivo se complementa con un marco de la serie de comutación empleada en el edificio y se adapta de este modo sin dificultad en el equipamiento interior.

Volumen de suministro

- Controlador de temperatura ambiente en la carcasa
- Soporte de montaje con tornillos
- Borne enchufable KNX

Accesorios necesarios

- Caja de entrada a prueba de viento
- Marco de cubierta (para inserto de 60 x 60 mm)
- Placa de montaje (77 mm)

Instalación

El aparato está diseñado para el montaje en la pared en una caja de entrada.

Fig. 2 observe las normas de instalación para SELV!

La caja de entrada utilizada no debe contener ningún cable de 230 V! La placa de montaje metálica de la caja de entrada utilizada debe estar aislada contra otras piezas metálicas (placas de montaje) que puedan acoplarse al cableado de 230 V, incluso a través de varias piezas metálicas en contacto!

A la hora de escoger el lugar para montarlo, asegúrese de que los resultados de las mediciones se vean lo menos alterados posible por las influencias del exterior. Posibles fuentes de interferencia:

- Radiación solar directa
- Corriente de aire de ventanas y puertas
- Calentamiento o enfriamiento de la estructura en la que está montado el sensor, por ejemplo, por la radiación solar, conductos de calefacción o de agua fría
- Líneas y conductos que lleguen al sensor desde una zona caliente o fría

Las diferencias de los valores de medida permanentes deben corregirse en ETS (offset).

Fig. 3 Dibujo de sección

* en función del marco de cubierta utilizado

Fig. 4 Estructura del aparato

- 1 Ranuras de ventilación (arriba y abajo)
- 2 Indicador de temperatura
- 3 Superficie táctil -
- 4 Superficie táctil +
- 5 Soporte de montaje
- 6 LED de programación (hundido)
- 7 Borne enchufable KNX +/-
- 8 Tecla de programación (hundida)
- 9 Abrazaderas de fijación

FR Vous trouverez le manuel et l'application KNX sur www.elsner-elektronik.de

Consignes de sécurité et d'utilisation

- ATTENTION !**
Tension électrique !
À l'intérieur de l'appareil se trouvent des pièces sous tension non protégées.
- L'installation et la mise en service doivent uniquement être effectuées par un électricien spécialisé.

- Mettez uniquement les appareils non endommagés en service.
- Respectez les normes, directives, spécifications et dispositions spécifiques aux pays pour l'installation électrique.
- Mettez l'installation hors tension pendant les travaux d'installation.

Exploitez l'appareil uniquement comme installation fixe montée et après avoir réalisé toutes les opérations d'installation et de mise en service et uniquement dans l'environnement prévu à cet effet.

En cas d'utilisation non-conforme, de modifications sur l'appareil ou de non-respect de ces consignes, les réclamations au titre de la garantie ne sont plus applicables.

Description

Thermostat d'ambiance

Le Thermostat d'ambiance Cala KNX T 101 CH mesure la température ambiante et affiche la valeur actuelle en chiffres éclairés en blanc. L'appareil peut recevoir une valeur mesurée extérieure par le bus et la traiter à l'aide de ses propres données en une température totale (valeur moyenne).

Le Cala KNX T 101 CH dispose d'un régulateur PI destiné à un chauffage et à un refroidissement (à une ou deux phases). Les touches tactiles + et - permettent de changer la température ambiante.

L'appareil est complété avec un cadre d'une série d'interrupteurs utilisée dans le bâtiment et s'intègre ainsi parfaitement dans l'équipement intérieur.

Contenu de la livraison

- Régulateur de température ambiante dans le boîtier
- Support de fixation avec vis
- Borne enfichable KNX

Accessoires nécessaires

- Boîtier d'encastrement étanche au vent
- Cadre (pour insert 60 x 60 mm)
- Plaque de fixation (77 mm)

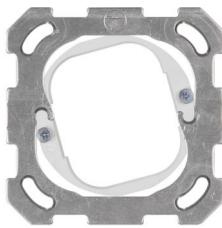
Installation

L'appareil est conçu pour un montage mural en boîtier d'encastrement.

Fig. 2 Respecter les consignes d'installation pour TBTS !

<p

Fig. 5a

**Fig. 5 Montage des Sensors**

Montieren Sie zunächst den winddichten Einlasskasten mit Zuleitung. Dichten Sie auch die Zuleitungsrohre ab, um Zugluft zu vermeiden. Drehen Sie die Schrauben ein Stück weit in die Montageaufnahme. Hängen Sie die Montageaufnahme in der Befestigungsplatte des Schaltersystems ein und ziehen Sie die Schrauben fest (Fig. 5a+b).

Verschrauben Sie die Befestigungsplatte auf dem Einlasskasten (Fig. 5c).

Legen Sie den Rahmen des Schalterprogramms auf. Schließen Sie die Busleitung +/- an der KNX-Steckklemme an und stecken Sie diese auf den dafür vorgesehenen Steckplatz (Fig. 5d, Nr. 7). Stecken Sie das Gehäuse mit den Befestigungsklammern fest auf die Montagehilfe, so dass Gerät und Rahmen fixiert sind.

Wartung

Fingerspuren auf der Glasfläche entfernen Sie mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch oder einem Mikrofertuch. Keine Scheuer-/Reinigungsmittel oder aggressiven Pflegemittel verwenden.

Entsorgung

Das Gerät muss nach dem Gebrauch entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden. Nicht über den Hausmüll entsorgen!

Technische Daten

Das Produkt ist konform mit den Bestimmungen der EU-Richtlinien.

Allgemein:

Gehäuse Echtglas, Kunststoff, Metall

Gehäusefarbe (ähnlich)

Schutzgrad (nach Montage)

Maße (B x H)
Aufbauteile
60 mm x 60 mm
≥ 10 mm

Gesamtgewicht
~ 50 g

Umgebungstemperatur
-5...+45 °C

Umgebungsluftfeuchtigkeit (rF)
(nicht kondensierend)

Lagertemperatur
-25...+70 °C

Überspannungskategorie
III

Verschmutzungsgrad
2

KNX-Bus:

TP1-256

S-Mode

183

183

41

Kommunikationsobjekte

30 V SELV

≤ 15 mA

Anschluss KNX-Steckklemmen

0.6...0.8 mm s
5 mm

Leiterdurchmesser
Abisolierlänge

~ 5 s

Dauer nach Busspannungswiederkehr bis Daten empfangen werden

-5...+60 °C

Temperatur Messbereich

Sensoren:

Temperatur Messbereich

Fig. 5 Sensor assembly

First of all fit the windproof inlet box with connection. Also seal inlet pipes to avoid infiltration. Turn the screws little way into the mounting adapter. Hook the mounting adapter into the mounting plate of the switch system and tighten the screws (Fig. 5a+b). Screw the mounting plate onto the inlet box (Fig. 5c).

Place the switch program frame. Connect the bus cable +/- to the KNX plug terminal and insert it into the slot intended for it (Fig. 5d, No. 7).

Pin the housing with the clamps on to the mounting adapter, so that device and frame are fixed.

Atornille la placa de montaje en la caja de entrada (Fig. 5c).

Coloque el marco del programa del interruptor. Conecte el cable de bus +/- a la clavija KNX e insértele en el puesto correspondiente (Fig. 5d, nº 7).

Inserte la carcasa con las pinzas de fijación firmemente en el soporte de montaje de modo que el dispositivo y el bastidor queden fijados.

Gire un poco los tornillos en el soporte de montaje.

Enganche el soporte de montaje en la placa de montaje del sistema de interruptores y apriete los tornillos (Fig. 5a+b).

Tournez légèrement les vis dans le support de montage.

Accrochez le support de montage dans la plaque de fixation du système de commutation et serrez les vis (Fig. 5a+b).

Visser la plaque de fixation sur le boîtier d'encastrement (Fig. 5c).

Placez le cadre de l'ensemble d'interrupteurs. Raccordez le câble de bus +/- sur le bornier enfileable KNX et branchez-le à l'emplacement prévu (Fig. 5d, n° 7).

Fixez fermement le boîtier sur le support de fixation à l'aide des pinces de fixation, de manière à fixer le boîtier et le cadre.

Atornille la placa de montaje en la caja de entrada (Fig. 5c).

Coloque el marco del programa del interruptor. Conecte el cable de bus +/- a la clavija KNX e insértele en el puesto correspondiente (Fig. 5d, nº 7).

Inserte la carcasa con las pinzas de fijación firmemente en el soporte de montaje de modo que el dispositivo y el bastidor queden fijados.

Maintenimiento

Elimine las huellas dactilares de la superficie de cristal es con un paño humedecido en agua o un paño de microfibra. No utilice productos abrasivos/agresivos.

Disposal

After use, the device must be disposed of in accordance with the legal regulations. Do not dispose of it with the household waste!

Technical data

The product conforms to the conditions of the EU Directives.

Aspectos generales:

Casing Genuine glass, plastic, metal

Casing colour (similar)

Degree of protection (after assembly)

Size (W x H)
Mounting depth

Total weight

Ambient temperature

Ambient humidity (RH)
(non-condensing)

Storage temperature

Overvoltage category

Degree of contamination

KNX bus:

Medium

Configuration mode

Group addresses max.

Assignments max.

Communication objects

Nominal voltage

Power consumption

Connection KNX plug-in terminals

Conductor diameter

Stripping length

Duration after bus voltage restoration until data is received

Temperature measurement range

Bus KNX:

Medio

Modo de configuración

Direcciones de grupo máximo

Asignaciones máximo

Objetos de comunicación

Tensión nominal

Consumo de corriente

Conexión Bornes enchufables KNX

Diámetro del conductor

Longitud de stripping

Tiempo que pasa desde que regresa la tensión del bus hasta que se reciben datos

Rango de medición de temperatura

Bus KNX :

Fluide

Mode de configuration

Adresses de groupes max.

Attributions max.

Objets de communication

Tension nominale

Consommation de courant

Raccordement Bornes enfichables KNX

Diamètre du conducteur

Longueur de dénudage

Durée après rétablissement de la tension de bus jusqu'à ce que les données soient reçues

Plage de mesure de la température

Sensori:

Medio

Modalità di configurazione

Indirizzi di gruppo max.

Attribuzioni max.

Oggetti di comunicazione

Tensione nominale

Assorbimento corrente

Collegamento Morsetti a spina KNX

Diametro del conduttore

Lunghezza di spellatura

Durata dopo il ripristino della tensione del bus fino alla ricezione dei dati

Range di misurazione temperatura

Fig. 5 Montaje del sensor

Monte primero la caja a prueba de viento con la línea de alimentación. Selle también los tubos de entrada, para evitar la entrada de aire adicional. Gire un poco los tornillos en el soporte de montaje. Enganche el soporte de montaje en la placa de montaje del sistema de interruptores y apriete los tornillos (Fig. 5a+b). Atornille la placa de montaje en la caja de entrada (Fig. 5c).

Visser la plaque de fixation sur le boîtier d'encastrement (Fig. 5c).

Placez le cadre de l'ensemble d'interrupteurs. Raccordez le câble de bus +/- sur la clavija KNX et insérez-le dans l'emplacement prévu (Fig. 5d, n° 7).

Fixez fermement le boîtier sur le support de fixation à l'aide des pinces de fixation, de manière à fixer le boîtier et le cadre.

Tournez légèrement les vis dans le support de montage.

Accrochez le support de montage dans la plaque de fixation du système de commutation et serrez les vis (Fig. 5a+b).

Visser la plaque de fixation sur le boîtier d'encastrement (Fig. 5c).

Visser la plaque de fixation sur le boîtier d'encastrement (Fig. 5c).

Placez le cadre de l'ensemble d'interrupteurs. Raccordez le câble de bus +/- sur la clavija KNX y fíjelo en el puesto previsto (Fig. 5d, nº 7).

Fixe fermemente el boîtier sobre el soporte de fijación con la ayuda de las pinzas de fijación, de modo que el dispositivo y el bastidor quedan fijados.

Turnez légèrement les vis dans le support de montage.

Accrochez le support de montage dans la plaque de fixation du système de commutation et serrez les vis (Fig. 5a+b).

Vissez la plaque de fixation sur le boîtier d'encastrement (Fig. 5c).

Vissez la plaque de fixation sur le boîtier d'encastrement (Fig. 5c).

Placez le cadre de l'ensemble d'interrupteurs. Raccordez le câble de bus +/- sur la clavija KNX y fíjelo en el puesto previsto (Fig. 5d, nº 7).

Fixe fermemente el boîtier sobre el soporte de fijación con la ayuda de las pinzas de fijación, de modo que el dispositivo y el bastidor quedan fijados.

Vissez la plaque de fixation sur le boîtier d'encastrement (Fig. 5c).

Placez le cadre de l'ensemble d'interrupteurs. Raccordez le câble de bus +/- sur la clavija KNX y fíjelo en el puesto previsto (Fig. 5d, nº 7).

Fixe fermemente el boîtier sobre el soporte de fijación con la ayuda de las pinzas de fijación, de modo que el dispositivo y el bastidor quedan fijados.

Vissez la plaque de fixation sur le boîtier d'encastrement (Fig. 5c).

Placez le cadre de l'ensemble d'interrupteurs. Raccordez le câble de bus +/- sur la clavija KNX y fíjelo en el puesto previsto (Fig. 5d, nº 7).

Fixe fermemente el boîtier sobre el soporte de fijación con la ayuda de las pinzas de fijación, de modo que el dispositivo y el bastidor quedan fijados.

Vissez la plaque de fixation sur le boîtier d'encastrement (Fig. 5c).

Placez le cadre de l'ensemble d'interrupteurs. Raccordez le câble de bus +/- sur la clavija KNX y fí